|  |  |
| --- | --- |
| **Fakulteten för xxx** | [20YY-MM-DD] |

Överenskommelse om samarbete mellan XX och SLU, Institutionen för …, om doktorand med anställning utanför SLU.

**(Eng. Agreement on cooperation between research institute/company/etc. XX and SLU, Department …, unit …, for a doctoral student with employment outside of SLU .)**

*HH= huvudhandledare, principal supervisor*

*BH=biträdande handledare, assistant supervisor*

*DD=doktorand, doctoral student*

## § l Avtalets parter

Avtalspartema är Sveriges lantbruksuniversitet (SLU) organisationsnummer, 202100-2817, Inst. för […], [postadress],

och forskningsinstitutet/företaget XX, [postadress], nedan var och en kallad part och tillsammans parterna.

*(Om båda parter är svenska myndigheter kallas avtalet överenskommelse.)*

BH, personnummer, är sedan datum/år anställd vid XX. Överenskommelsen mellan XX och SLU innebär att DD, från och med antagning till forskarutbildningen och under en period motsvarande 2/4 års nettostudietid, kommer att vara inskriven som doktorand vid institutionen för […] på SLU i [ort]. Under samma period är DD anställd av XX. Denna period har DD till förfogande för sina doktorandstudier, inkluderande forskningsarbete.

**§l. Parties to the Agreement**

The parties to this agreement are the Swedish University of Agricultural Sciences (SLU) organisation number, 202100-2817, Department of […], [mailing address]

and XX, [mailing address], below each called party and together parties.

BH (personnummer), is since (date xx) employed at XX. The agreement between XX and SLU implies that DD, from the day of admission to doctoral education and for a period corresponding to 2/4 years full time studies, will be registered as a PhD student at the department of […] at SLU in [location]. During the same period DD is employed at the XX. This time period DD can use for his/her PhD studies, including research.

## § 2 Bakgrund

[Kort bakgrund till avtalets uppkomst.] Från datum … har BH arbetat med……etc.

**§ 2 Background**

[Short background to the agreement.] From date … BH has worked with …..etc.

## § 3 Avtalets syfte

Syftet med avtalet är att tydliggöra ansvarsfördelning mellan XX och institutionen för […] och villkoren för DDs period som doktorand.

**§ 3 Purpose of this Agreement**

The goal of this agreement is to clarify the division of responsibilities between XX and the department of […] and the conditions for DD's period as a doctoral student.

## § 4 Organisation, rapportering, samordning och kontaktpersoner

Kontaktperson på institutionen är HH och kontaktperson på XX är BH. Samordningen mellan institutionen och XX sker genom regelbundna möten med hela forskargruppen, samt genom återkopplingar till DD:s individuella studieplan (ISP) och progressionen av projektet och utbildningen.

**§ 4. Organization, reporting, coordination, and contact persons**

The contact person at the department is HH and the contact person at XX is BH. Coordination between the Department and XX takes place through regular meetings with the entire research team, as well as through feedback regarding the individual study plan (ISP) and the progress of DD's project and education.

## § 5 Avtalets giltighetstid

Avtalet ska gälla från att doktoranden antas till utbildning på forskarnivå på SLU till och med licentiatexamen/doktorsexamen, dock längst i två/fyra års nettostudietid från antagningstidpunkten. Om förlängning till doktorandexamen ska komma till stånd krävs ett nytt avtal (*om avtalet gäller utbildning mot licentiatexamen*).

**§ 5 Duration of the agreement**

The agreement shall be valid from the date when the doctoral student is admitted to doctoral education at SLU until a licentiate degree / doctorate degree is awarded, but no later than two / four years net study time from the time of admission. If an extension is necessary to complete the doctoral exam, this will require a new contract *(if the first admission is towards a licentiate degree).*

## § 6 Parternas åtaganden

Vid institutionen är HH huvudhandledare för DD och har ansvaret för att arbetet följer de regler som gäller vid institutionen och […]-fakulteten. Vid XX kan BH vara biträdande handledare och ansvarig chef för DD. Både XX och institutionen ska stå för utbildningen enligt den individuella studieplanen (ISP). Doktoranden ska erbjudas sammanlagt två/fyra års nettostudietid för sin planerade licentiatexamen/doktorsexamen. Under utbildningen erbjuds DD handledning enligt gällande bestämmelser. Institutionen och XX ska löpande hålla kontakten för att följa hur doktorandarbetet fortskrider.

DD är under sin tid som doktorand anställd till 100 % hos XX, och ska under perioden ges möjlighet att ägna sig åt forskarutbildningen under minst 50 % av heltidstjänstgöring. DD åtar sig i övrigt att uppfylla de krav som anges i den individuella studieplanen.

Doktoranden ska ha en lön inom ramen för anställningen, även då denna är förlagd 100 % hos XX, som ska uppgå till minst samma nivå som specificeras i SLU:s lönestege för doktorander.

**§ 6 Responsibilities of the parties**
At the department HH is the principal supervisor for DD and has responsibility that the work complies with the regulations in effect at the department and the […] Faculty. At XX BH could be the assistant supervisor and manager for DD. Both XX and the department are responsible for training and education according to the individual study plan (ISP). The student will be offered two / four years net study time for his/her planned Licentiate / Doctoral degree. During this period DD is offered supervision according to the applicable regulations. The department and XX will continuously maintain contact in order to monitor how the doctoral education is progressing.

DD is during his/her time as a doctoral student 100 % employed by XX, and should be given at least 50% of a full-time appointment to pursue his/her studies. In addition, DD commits to meeting the requirements specified in the individual study plan.

The Doctoral student shall have a salary that amounts to at least the same level as specified in SLU’s doctoral student salary agreement, also if the position is fully funded by XX.

## § 7 Ersättning

Genom överenskommelsen kommer DD:s lön under doktorandarbetet att täckas av externa medel från […]. Lönen utbetalas från XX enligt lagd projektbudget. Eftersom det är viktigt att doktoranden får tillräcklig närvaro i forskningsmiljön på SLU, ska institutionen erbjuda doktoranden tillgång till arbetsplats, dator och övrig kontorsservice (inkl. telefon) samt i så fall stå för de overheadkostnader som följer av att delta i forskningsmiljön på institutionen. Motsvarande overheadkostnader på XX, samt DD:s övriga omkostnader för forskarutbildningen i form av resor, konferensavgifter, litteratur mm täcks av […].

**§ 7 Financial Arrangements**
Through the agreement, DD's salary during his/her doctoral work will be covered by external funding from [...]. The salary will be paid from XX according to the total project budget. Since it is important that the doctoral student receives sufficient exposure to the research environment at SLU, the department should offer office space, computer and other office services (including telephone), and in that case bear the overhead costs resulting from the doctoral student participating in the research environment at the department. Corresponding overhead costs at the XX, and DD's other expenses for the doctoral education in the form of travel, conference fees, literature, etc. are covered by [...].

## § 8. Reglering av immaterialrätter

Vem ska ha rätt till resultatet av samarbetet? Som huvudregel gäller att SLU inte äger resultatet av den forskning som bedrivs vid universitetet utan resultaten tillhör SLU:s anställda forskare.

Äganderätten till resultat eller delar av resultat, som den forskarstuderande genererar inom ramen för detta avtal tillkommer XX om inget annat har avtalats. Resultat som kan vara patenterbara ska omedelbart anmälas till XX.

Parterna är medvetna om att medverkan i forskningsprojekt ofta regleras genom särskilt forskningsfinansieringsavtal där ägande- och nyttjanderättsfrågor kan regleras. Parterna är överens om att villkor som anges i sådana avtal ska gälla mellan parterna framför villkor i detta avtal.

**§ 8. Intellectual property rights**

The rights of ownership to results or parts of results that the research student generates within the framework of this contract are owned by XX, unless otherwise agreed. XX must be immediately informed of results that may be suitable for patent protection.

The parties are aware that participation in research projects is often regulated through special contracts related to research funding, in which issue of the rights of ownership and use may be regulated. The parties agree that conditions specified in such contracts are to be valid and to take preference over the conditions of this contract.

## § 9. Publicering

*[Se till att publicering inte kan stoppas i mer än 90 dagar. Kontakta SLU:s jurister för rådgivning ifall den externa parten vill begränsa rätten till publicering.]* XX är införstådd med att projektet ska utmynna i en licentiatuppsats/doktorsavhandling som examineras vid SLU och publiceras. Utöver detta är en viktig del i doktorandens utbildning att publicera sina forskningsresultat i vetenskapliga artiklar, vid symposium, och liknande.

**§ 9. Dissemination**

*[SLU’s legal counsels recommend ensuring that publication can never be postponed for more than 90 days. You are recommended to contact SLU’s legal counsels for advice if the external party wants to restrict the right to publication.]* XX acknowledges that the project will result in a publication of licentiate thesis/dissertation examined at SLU. In addition an important part of the doctoral student's education consists of the publication of the research results in scientific papers, symposiums, or similarly.

## § 10. Sekretess, handlingars offentlighet och arkivering

SLU är en myndighet och måste därför följa reglerna om allmänna handlingars offentlighet. SLU kan inte sekretessbelägga handlingar i vidare utsträckning än vad som medges i offentlighets- och sekretesslagen för dokument som är inkomna, upprättade och förvarade vid SLU.

**§ 10. Confidentiality, public access of records and archiving**

As an authority SLU must comply with the rules on the public access of public records. SLU cannot classify documents as confidential to a greater extent than is allowed in the he Public Access to Information and Secrecy Act (OSL) for records received, drawn up and stored at SLU.

## § 11. Avtalstid och förtida upphörande

Avtalet gäller från och med den 1 januari 202X och till och med dess att forskarutbildningen har avslutats.

Om den forskarstuderande i väsentlig utsträckning åsidosätter sina åtaganden enligt den individuella studieplanen, och därmed inte bedöms kunna slutföra sina studier ens med skälig fördröjning, kan rätten till handledning och övriga resurser komma att dras in i enlighet med bestämmelser i högskoleförordningen, dock inte utan samråd med XX. I händelse av att handledning och resurser dras in enligt ovan har parterna rätt att med omedelbar verkan säga upp avtalet.

Om den forskarstuderande är varaktigt förhindrad att genomföra vad som avtalats enligt detta avtal, till exempel på grund av sjukdom eller förändrade personliga förhållanden, ska parterna i samråd överlägga om hur avtalet ska tillämpas.

För det fall den forskarstuderande själv väljer att avsluta sin anställning under avtalstiden upphör detta avtal automatiskt att gälla samma datum som anställningen upphör.

**§ 11. Termination of the Agreement**
The contract will come into effect on 1 January 202X and will remain in force until the research education has concluded.

If the research student neglects their undertakings according to the individual study plan to a significant extent, and if it for this reason is assessed that it will not be possible for them to complete the studies, not even with a reasonable delay, the right to supervision and other resources may be withdrawn as specified by the legal provisions of the Higher Education Ordinance. This may not, however, occur without consultation with XX. In the event that supervision and resources are withdrawn as described above, the parties have the right to terminate the contract with immediate effect.

If the research student is prevented from carrying out that which is specified in this contract for a considerable period, for example as a consequence of sickness or a change in personal circumstances, the parties will determine in consultation how the contract is to be applied.

In the event that the research student decides to terminate employment during the period of the contract, the contract will automatically cease to apply on the date that employment ceased.

## § 12. Tvistelösning och lagval

Tvist i anledning av avtalet, som inte kan lösas genom förhandling mellan parterna, ska inte hänskjutas till domstol utan ska avgöras genom förenklat skiljeförfarande vid Stockholms Handelskammares Skiljedomsinstitut, se www.sccinstitute.se/. Skiljeförfarandet ska äga rum i Stockholm med tillämpning av svensk lag. Skiljeförfarandet ska hållas på engelska om nödvändigt.

**§ 12. Dispute resolution and conflict of laws**Conflicts between the parties shall be solved in negotiations. If the conflict can not be solved by the parties themselves, the conflict shall be solved by arbitration in Stockholm by the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, www.sccinstitute.se . Applicable law shall be the laws of Sweden. The arbitration shall be held in the English language.

## § 13 Underskrifter

Detta avtal har upprättats i två exemplar av vilka parterna tagit vars ett (behövs inte vid digital signering).

**§ 13 Signatures**

This Agreement has been prepared in two copies, of which the parties have the one (not necessary if electronic signatures are used).

**För Sveriges lantbruksuniversitet/ För X/For X**

**For Swedish University of**

**Agricultural Sciences**

Ort, datum/Place, date Ort, datum/Place, date

Namn/Name Namn/Name
Prefekt/Head of Dept Gruppchef/Manager

Avtalet godkänns:/The agreement is approved:

Namn/Name Namn/Name
Huvudhandledare/ Principal supervisor Doktorand/ Doctoral student